



Qaillun Aulukciqsia

Nunaka?

PM64
 .Z9
 P62
 A4

ALASKA HISTORICAL LIBRARY



3 3500 00161 6465

QAILLUN AULUKCISIA
NUNAKA ?

How Will I Take Care
Of My Land?

Arnam Igauteilra

Written by Marie Blanchett

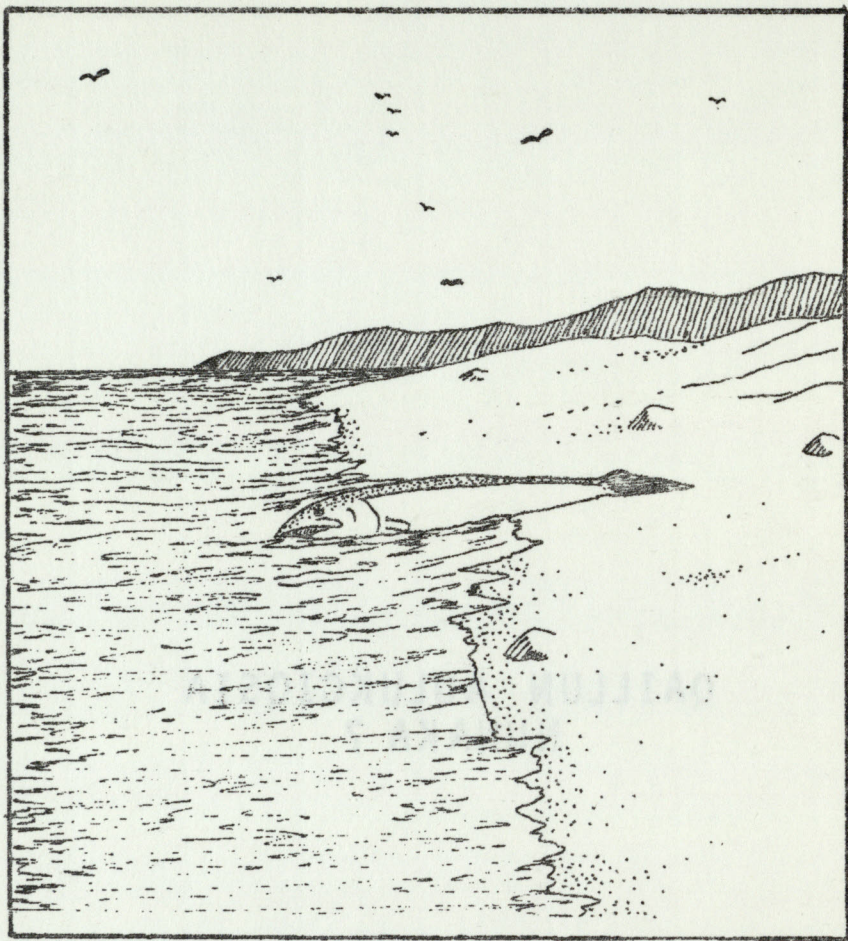
Canirraam Pilinguari

Illustrated by Moses Chanar

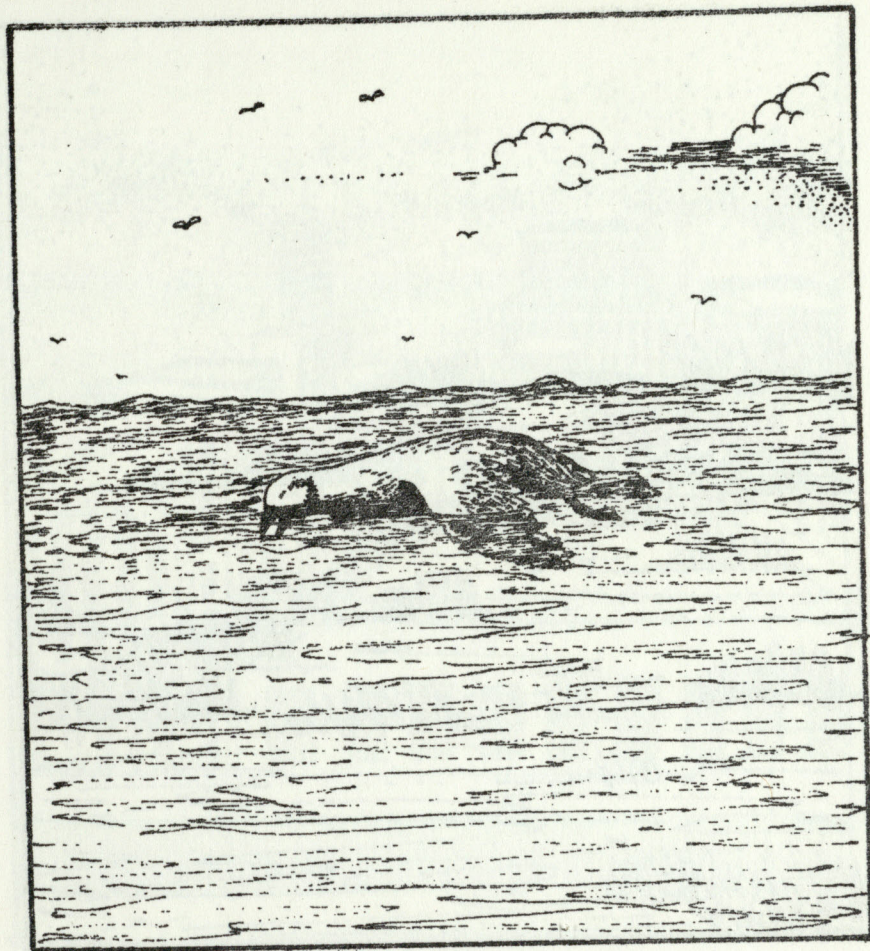
Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi,
Kuskokwim Community College-aami,
Bethel, Alaska 99559

Pilimaut Yup'igtun Kass'atun Elitnaurilrianun
BIA-mi Alaska State Operated
School System-aami-llu

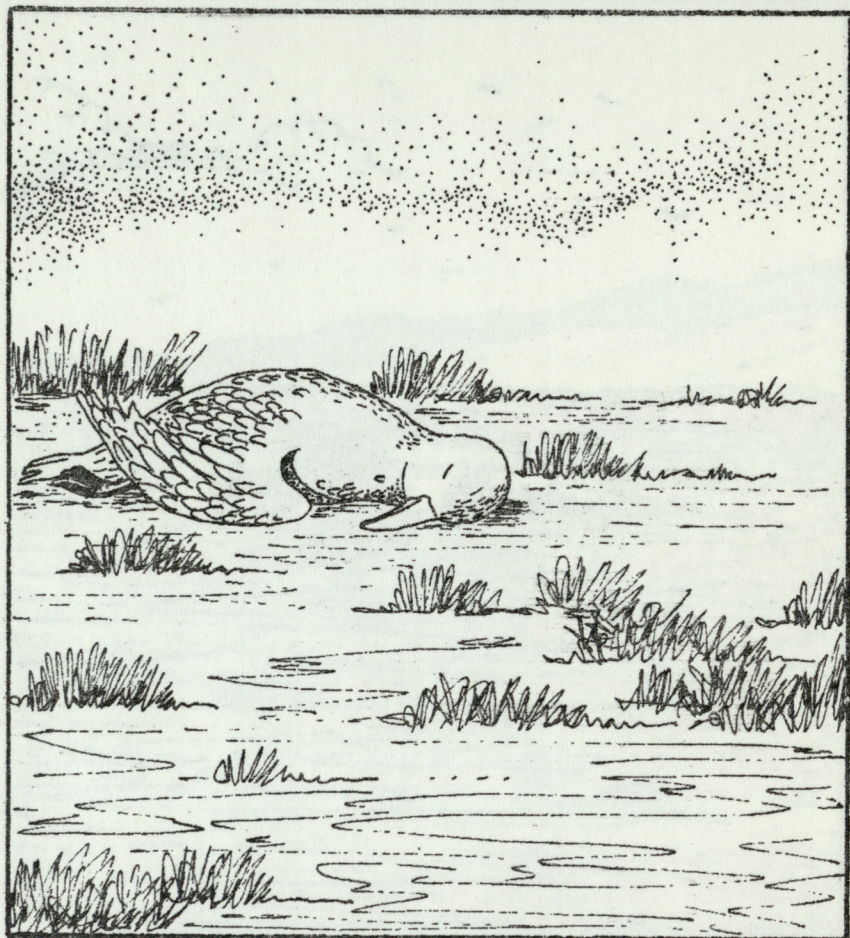
Taquimaut Yugtun Qaneryaramek Calivigmi



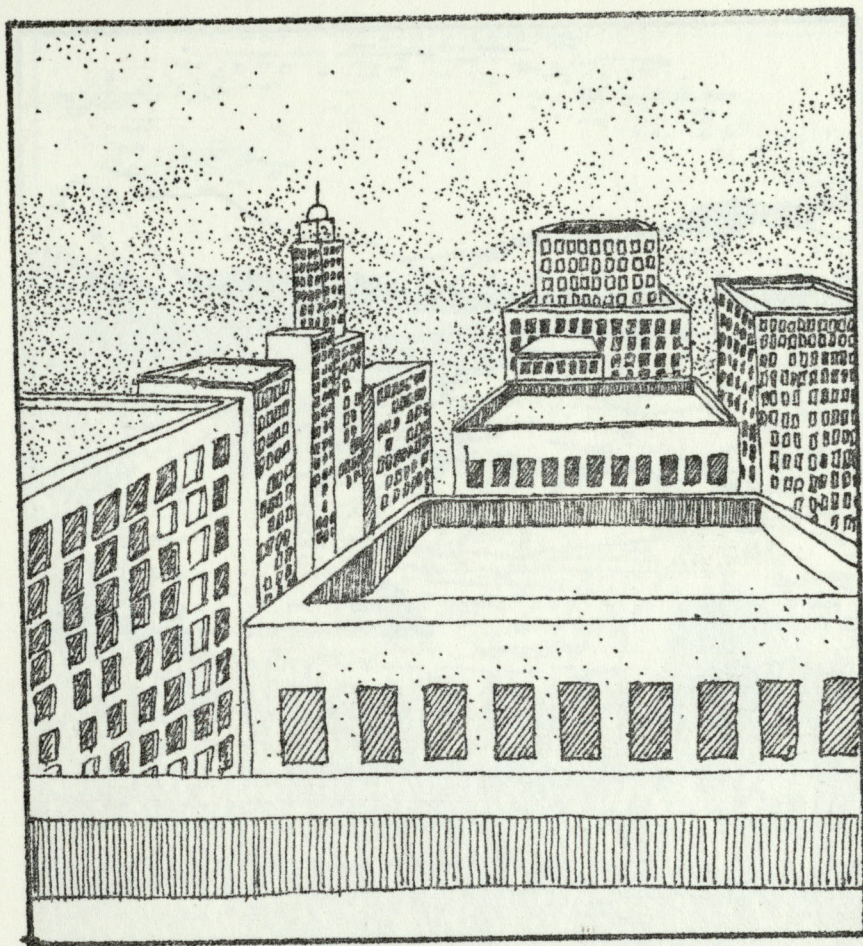
Ciin neqa nalamaa? Neqa
 nalauq meq pollution-aangqerran.
 Pollution - aalegni merni neqa
 anernengqerciigatuq. Taumek tua-i
 neqa nalalria.



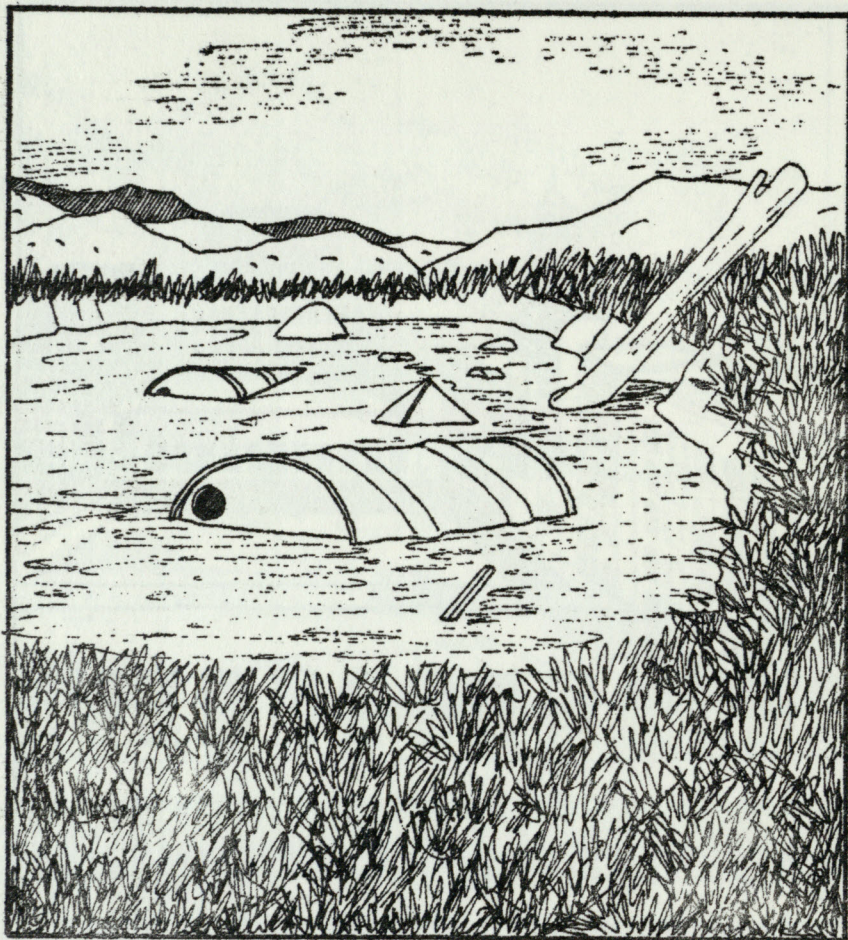
Yaqulek tuquuq. Yaqulek
 uitayuituq merni. Qaillun
 piluku mer'em tuqutau
 yaqulek? Umyuangcautekiu!



Qaillun pia yaqulek? Una
yaqulek aneryarciigatuq. Ciin
una yaqulek aneryarciigata?



Nunarpagni aruvalirtuq. Iliini
nunarpak aruviim uliumalriatun
pilaraa. Qaillun waten ayuqellriim
nunarpiim yui ayuqciqat. Naliat
akmani nunarpiit pollution-aalgem
ellam caknaavkalartau? Tua-i-wa
uliumalriatun pilaani aruviim.



Tuar-tang una nanvaqegtaar.
Ala-i, catangqerta! Cat pugtaat
nanvami? Qaillun ciqitat nanvaq
assiirucugngaatu?



"Agu, ciqitat egtenrilki
kuigmun."
"Ciin-gguq ciqitesciigacia
ciqitat kuigmun piuralaranka-
ggem?"
"Tua-i-wa pollution-aangevka-
laitki kuiput nalacugngaluki-llu
neqet."

"Agu, agu! Kuvyaqunaku tauna
kuigmun!"

"Ciin-gguq waten-ggem piura-
lartua?"

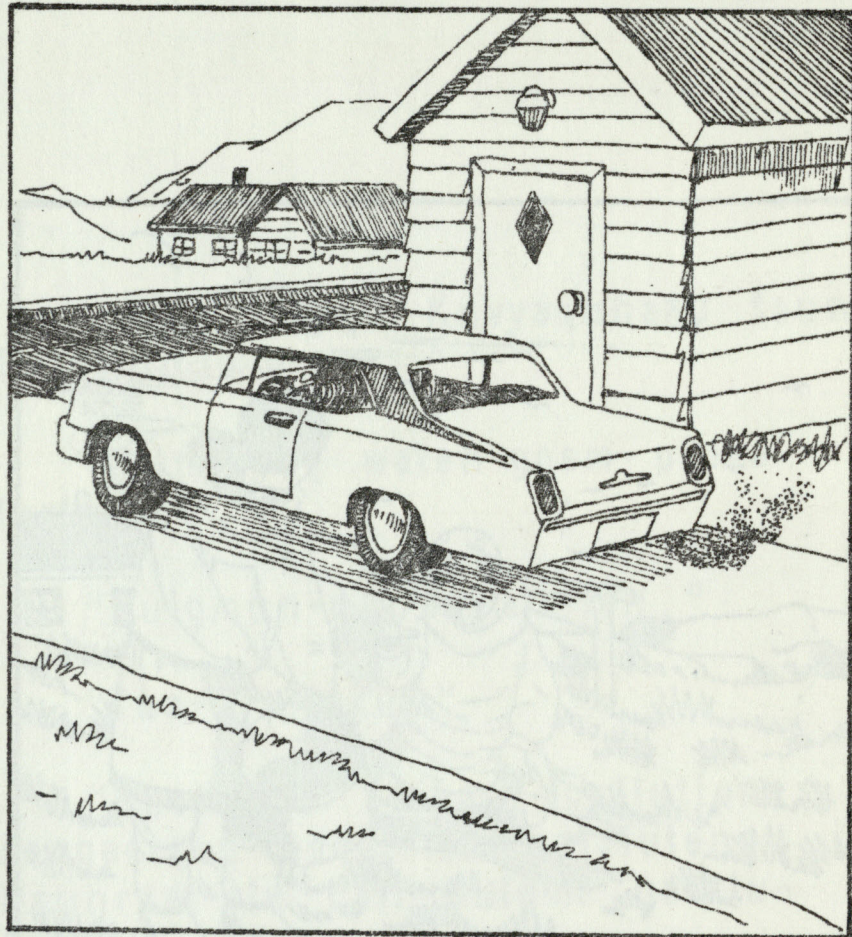
"Kuigmun-wa assinrilan."

"Tua-i pilaku."

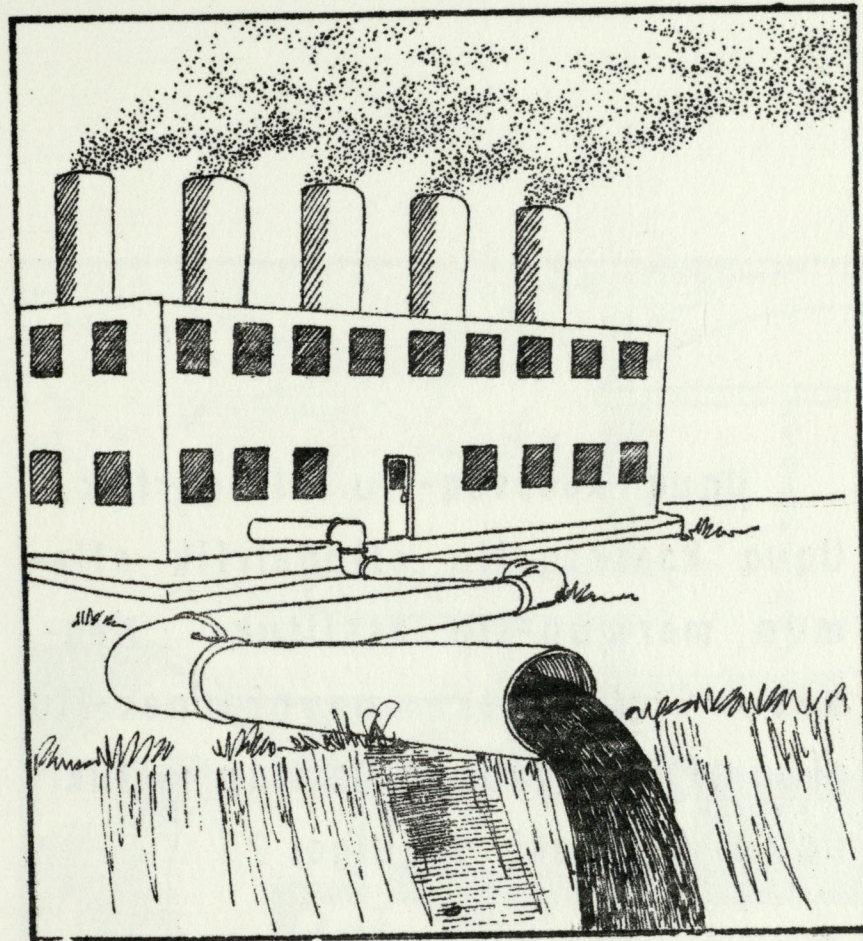
"Kuvkuvgu kuigput pollution-
aangeciug neqet-llu nalaluteng.
Naunraat-llu cali kuigmi nalalu-
teng."

Arenqiapaa, tamana tang um-
yuaqeksailkeka. Quyana qanrullua."



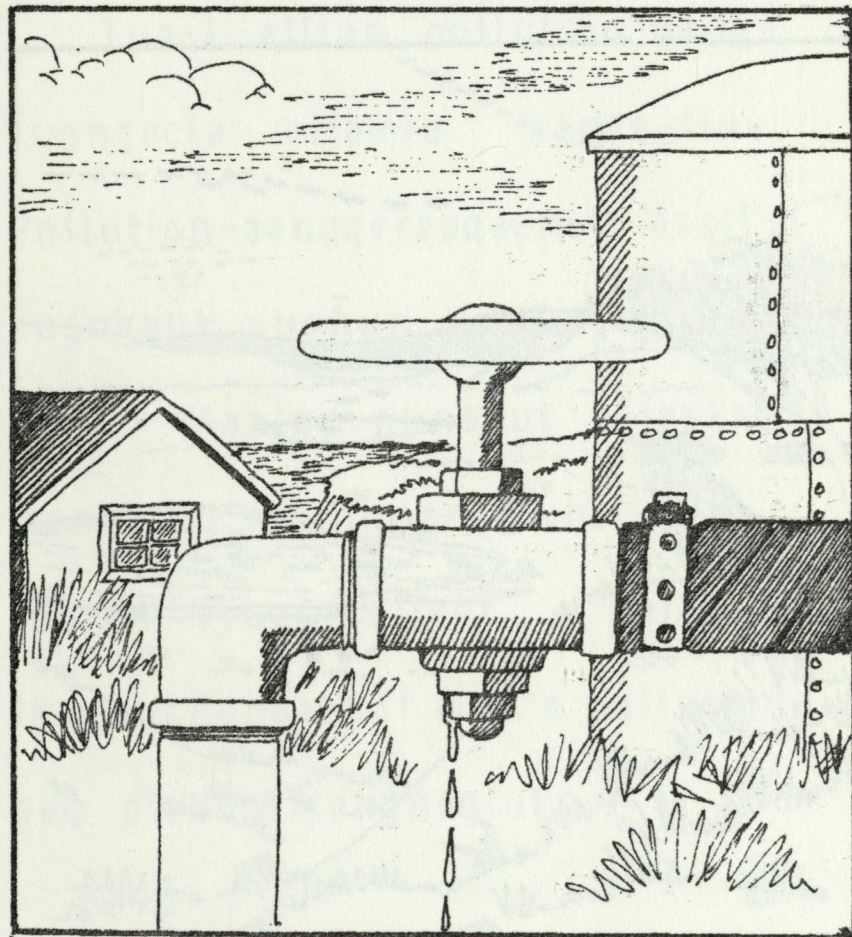


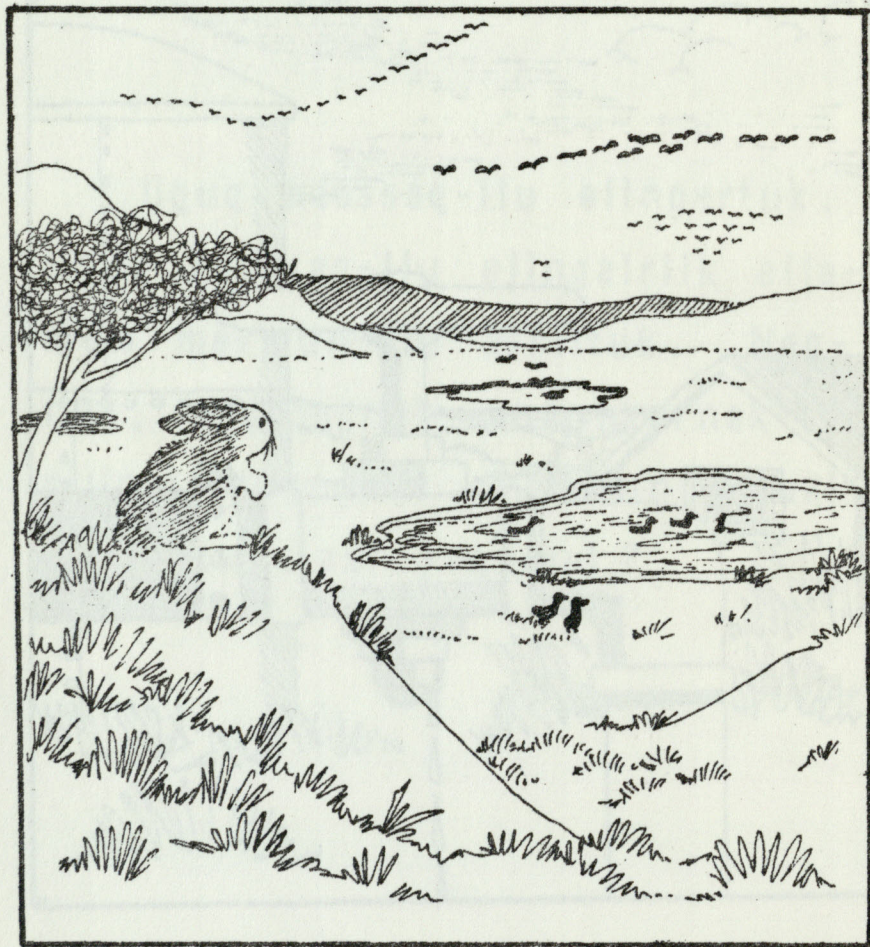
Uum nunakuarcuutem pikestii
 ukisqigerlaut! Qaillun pinarqellrua
 uum pikestii unipailegminiu
 nunakuarcuutni? Cat ungunssit
 tuqucugngaaki pollution-aalgem
 ellam? Qaillun pilartaki yuut
 pollute-aumalriim ellam?



Una pilivigpak picurlagtuq!
 Pilivigpak alerquutet iliitnek
 narurciuq. Naliat alerquutet
 narurtau?

Uquq kaassaq-llu elingartuk.
Uquq kaassaq-llu elingalriik ella-
mun mermun-llu assiituk. Neq-
nek, yaqulegnek, naunrarnek-llu
piunriryugngauk. Qaillun piluki
uqum tuqutaki yaqulget ?





Tua-i elitan pollution-aang-
yugngacia ellamta memta-llu.
Pollution-aangqerraqagnek assii-
cugngauk yugnun ungunssinun -
llu. Man'a nunaput Alaskaq
menuituq, nunaniqluni - llu,
tuaten ayuqurtellaut. Qaillun
ikayuucugngacec'i man'a pollution-
aaq pivkanritengnaqluku ?

How Will I Take Care
Of My Land?

Translations

1. Why is the fish dead?
The fish is dead because the water is polluted.
In polluted water a fish cannot live.
That's why the fish is dead.
2. The bird is dead.
The bird doesn't live in the water.
How did the water kill the bird?
Think about it!
3. What's wrong with the bird?
This bird cannot breathe.
Why is this bird unable to breathe?
4. In the big cities there is a lot of smoke.
Sometimes the smoke covers the big city like a blanket.
How are the people in a city like this affected?
Which big city suffers greatly from pollution because the smoke sits over it like a blanket?
5. This looks like a beautiful lake.
Goodness, what's in it?
What are those things floating in the lake?
How can garbage pollute the lake?
6. "No! Don't throw the garbage in the river.
"Why can't I throw the garbage in the river, I've always done so?"
"Because it pollutes our rivers and can kill the fish."
"Oh, I see!"

How Will I Take Care
Of My Land?

Translations cont'd

7. "No, no! Don't pour that in the river."
"Why not? I've always done so."
"Because it's not good for the river."
"I'm going to do it."
"If you pour it in, our river will get polluted and the fish will die. The plants in the river will die too."
"Oh, my goodness, I have not thought about that. Thank you for telling me."
8. Let's help this man!
Before he left his car, what should he have done?
What animals can be killed by polluted air?
How are people affected by polluted air?
9. This factory has done something wrong!
The factory is breaking one of the rules.
Which law did it break?
10. The oil and gas are leaking.
Oil and gas leakage is not good for the air and water.
It can destroy fish, birds, and plants.
How did the oil kill the birds?
11. Now you have learned that air and water can be polluted.
When they are polluted, they can be harmful for people and animals.
12. Our land, Alaska, is clean and beautiful, let's keep it that way.
How can you help to prevent pollution?

How Will I Love You
In My Heart?

Translation: Part 1

1. The first part of the story is about a young man who is in love with a girl who is very beautiful and very kind. He is very happy and content with her. He is very devoted to her and he is very loyal to her. He is very honest and very sincere. He is very gentle and very kind. He is very patient and very understanding. He is very forgiving and very merciful. He is very generous and very giving. He is very brave and very courageous. He is very strong and very powerful. He is very wise and very intelligent. He is very kind and very loving. He is very gentle and very kind. He is very patient and very understanding. He is very forgiving and very merciful. He is very generous and very giving. He is very brave and very courageous. He is very strong and very powerful. He is very wise and very intelligent. He is very kind and very loving.

